

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 9 (1955)

Heft: 4

Anhang: Konstruktionsblätter

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

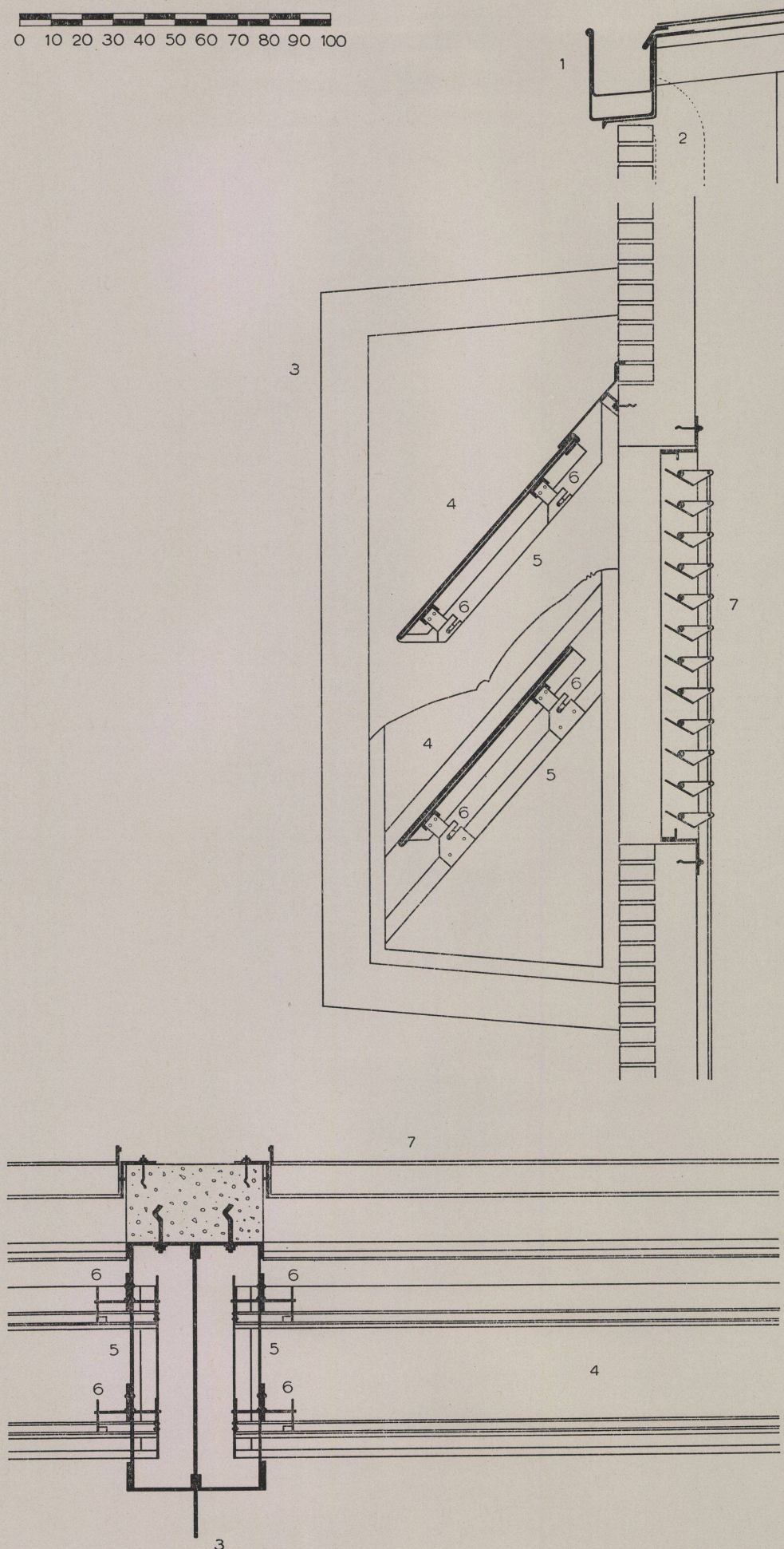
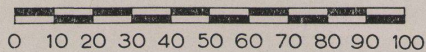
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Kraftwerk Haniel in Bottrop/Rheinland

Usine de forces motrices Haniel à Bottrop/
Vallée du Rhin

Power-station Haniel in Bottrop/Rhineland

Architekt: Walter Brune, Düsseldorf
Mitarbeiter: Ernst Mesecke
Konstruktion u. Leitung der Betriebsanlage:
Dipl.-Ing. Walter WiehageDetails der Lüftung.
Détails de la ventilation.
Details of ventilation.1 Kastenrinne / Gouttière carrée / Box
groove2 Abfallrohr / Tuyau de décharge / Waste
pipe3 Kastenkonstruktion mit statischem Trag-
blech / Construction en forme de boîte
en tôle statique de support / Box con-
struction with static support plate4 Jalousieblenden als Witterungs- und
Staubschutz / Lames de persienne pro-
tégeant des intempéries et de la pous-
sière / Venetian blinds as protection
from weather and dust5 Öffnung in der Kastenkonsole für Hal-
terung der Blenden / Ouverture prati-
quée dans la boîte pour la fixation
des lames / Opening in box bracket for
support of blinds6 Tragvorrichtung, die eine seitlich starke
Bewegung der Blenden gestattet zwecks
Vorbeugung für Bergschäden / Support
permettant une forte déviation latérale
des lames pour pallier les dégâts, etc. /
Support construction allowing for
strong lateral movement of the blinds
to escape damage from falling stones
etc.7 Luftregulierung / Réglage de l'air /
Air regulation

Doppelstrebengerüst

Echafaudage à double contre-fiche
Double strut framework

Schrägbrücken

Monte-pentes
Inclined bridges

Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design sheet

Bauen + Wohnen

4/1955

Aufbereitungsanlage der Schachanlage Germania in Marten/Dortmund

Installation de préparation des puits de mines Germania à Marten/Dortmund
Ore preparation installation of the Germania mine in Marten/Dortmund

Architekt: Prof. Dipl.-Ing. Fritz Schupp
BDA, Essen-Bredeney
Ingenieur: Für das Doppelstrebengerüst:
Dortmunder Union Brückenbau
Ingenieure: Für die Aufbereitung:
a) Wäsche: Schüchtermann & Kremer-Baum, Dortmund,
b) Washkohlentransport:
Wedag, Bochum
Stahlbau: Dortmunder Union Brückenbau
Stahlbeton: Arbeitsgemeinschaft Wiemer & Trachte, Dortmund,
Hochtief AG, Essen,
Butzer, Dortmund

A Schnitt durch das Doppelstrebengerüst, in der Mitte die Förderhalle / Coupe de l'échafaudage à double contre-fiche, au milieu la salle des bandes transporteuses / Section of the double strut framework, in the center the conveyor hall

Stahlvollwandkonstruktion. Streben als geschweißte T-Profile mit Aussteifungsrippen. Queraussteifung von je 2 Streben durch Horizontalen mit »K«-Verband. Die obere Seilscheibenbühne ist in das System der 4 Streben einbezogen, während die untere Bühne eingehängt ist. Den oberen horizontalen Abschluß bildet die Kranbahn zur Montage der Seilscheiben.

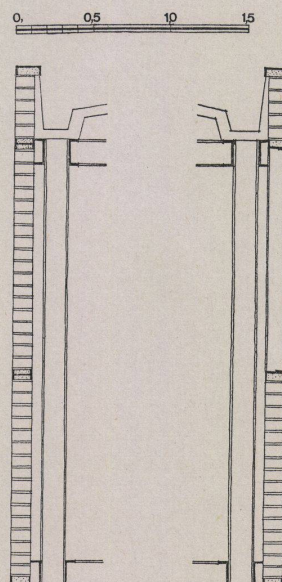
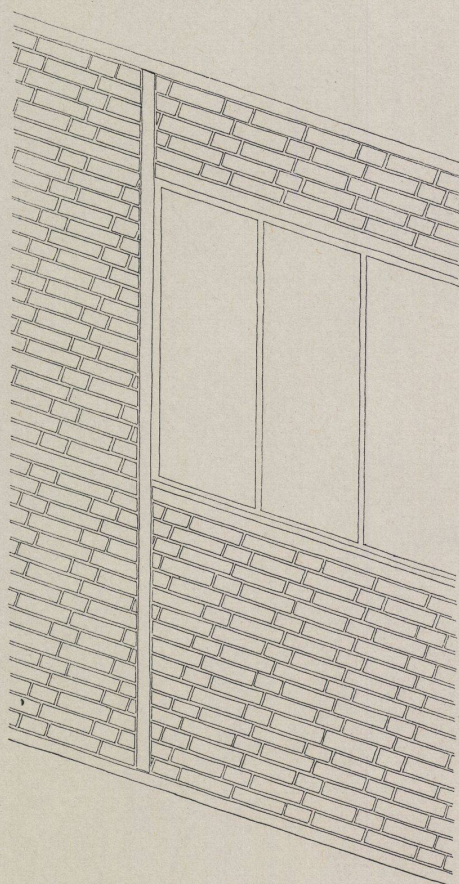
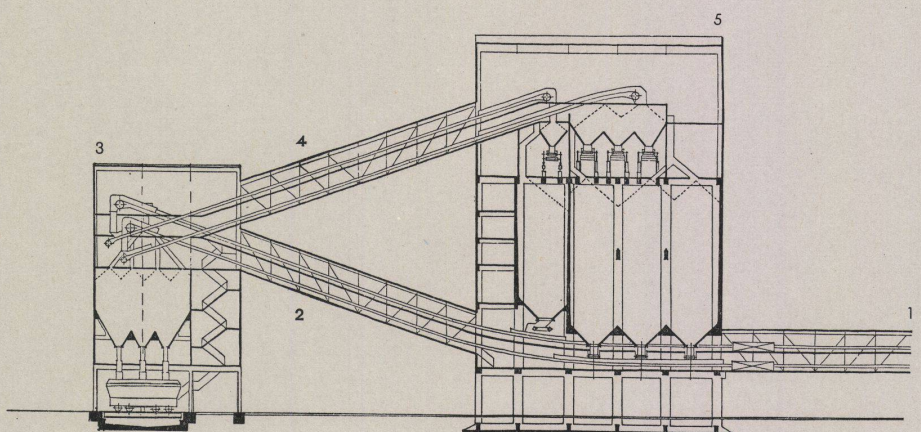
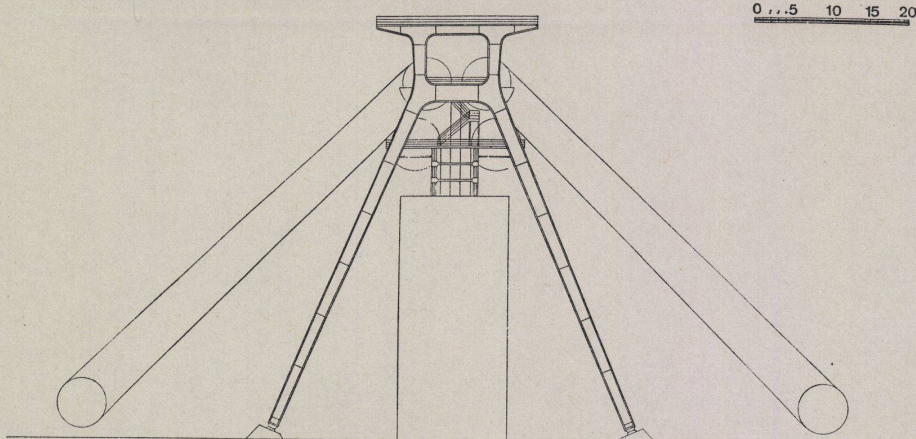
B Schnitt durch Eckstation, Schrägbrücken und Kohlenwäsche (Schnitt a—b vgl. Lageplan) / Coupe de la station du coin, des monte-pentes et du lavage (coupe a—b, cf. plan de situation) / Section of corner station, inclined bridges and coal washing installation (Section a—b cf. general situation)

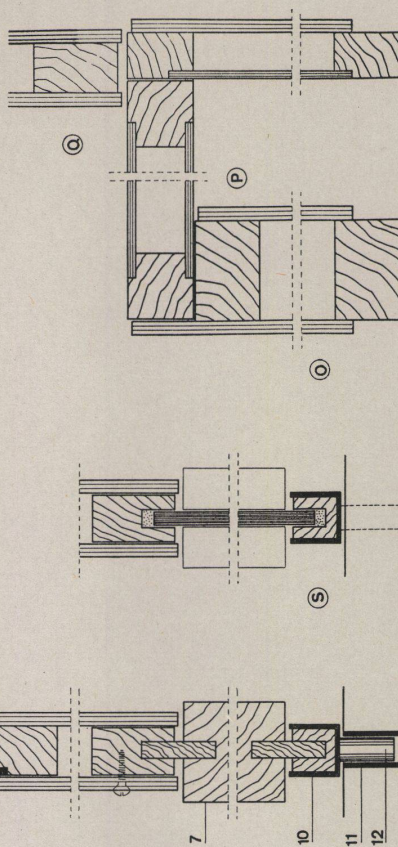
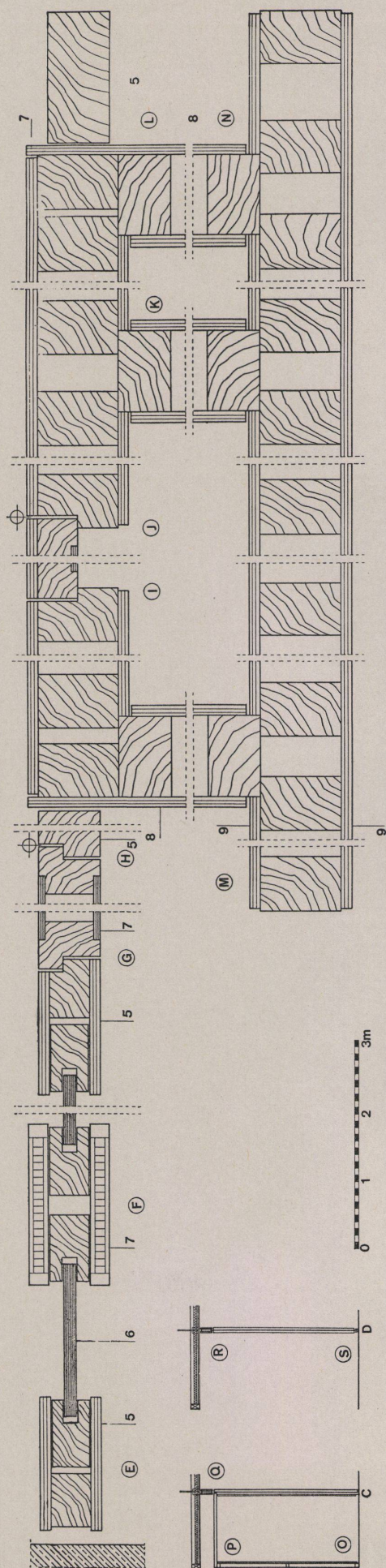
Schrägbrücke für den Kohlentransport zum Bunker: Stahlkonstruktion. Außenwände sichtbares Stahlfachwerk. Ausfachung $\frac{1}{2}$ Stein stark, Klinkerwand. Außen und innen gefügt. Einfache Industriestahlfenster, im allgemeinen feststehend. Jede 12. Scheibe als Wendeflügel zum Lüften ausgebildet. Außenwände als Attika hochgezogen mit U-Eisen-Abdeckung.

1 Transportbandbrücke für die Zuführung der Rohwaschkohle von der Sieberei zum Rohkohlenturm
2 Schrägbrücke zum Wendeturm
3 Wendeturm mit Ess-Rohfeinkohlenverladung
4 Schrägbandbrücke zur Wäsche
5 Wäschegebäude

C Teilansicht der Schrägbrücke mit Fenster und Mauerwerk / Vue partielle du monte-pente avec fenêtres et maçonnerie / Part view of the inclined bridge with window and wall

D Vertikalschnitte durch Fenster und Mauerwerk, links Vertikalschnitt durch Mauerwerk, rechts Vertikalschnitt durch Fenster und Mauerwerk / Coupe verticale des fenêtres et de la maçonnerie, à gauche, coupe verticale de la maçonnerie; à droite coupe verticale des fenêtres et de la maçonnerie / Cross section of window and wall, left cross section of wall, right cross section of window and wall





Kantine der Dr. C. Schleussner-Fotowerke,
Neu-Isenburg/Frankfurt a. M.

Cantine des ateliers Dr. C. Schleussner,
Neu-Isenburg/Francfort-s.-M.

Canteen of the Dr. C. Schleussner Photo-
graphic Works, Neu-Isenburg/Frankfurt
a. M.

Architekt: Dipl.-Ing. Carl Fried Mutschler,
Mannheim

Details der demontierbaren Holz-Glas-
wand im Gästezimmer, der Filmkabine
und der Telefonzelle.

Détails de la paroi vitrée démontable de
la chambre d'hôtes.

Section of the wood-glass wall (guest
room) which can be dismantled.

A Grundriß der demontierbaren Holz-
Glaswand, der Filmkabine und der
Telefonzelle / Plan de la paroi vitrée
démontable et des cabines cinéma-
tographique et téléphonique / Ground
plan of the wood-glass wall which can
be dismantled, the film cabin and
telephone booth

B Ansicht der demontierbaren Holz-Glas-
wand, der Filmkabine und der Telefon-
zelle / Élévation de la paroi vitrée
démontable et des cabines cinéma-
tographique et téléphonique / View of
the wood-glass wall which can be dis-
mantled, the film cabin and telephone
booth

C Schnitt Filmkabine / Coupe de la cabine
cinématographique / Section of film
cabin

D Schnitt durch die Holz-Glaswand /
Coupe de la paroi vitrée en bois /
Section of wood-glass wall

- 1 Filmkabine / Cabine cinématographi-
que / Film cabin
- 2 Telefonzelle / Cabine téléphonique /
Telephone booth
- 3 Schrank / Armoire / Cupboard
- 4 Unterhängende Decke / Plafond sus-
pendu / Underslung ceiling
- 5 Sperrholz, schwarz gebeizt / Contre-
plaqué ébéné / Ply-wood, stained black
- 6 Rohglas / Verre brut / Untreated glass
- 7 Rüster, furniert / Orme, plaqué / Elm,
veneered
- 8 Sperrholz, blau-braun gestrichen /
Contreplaqué, peint en bleu-brun / Ply-
wood, painted blue-brown
- 9 Sperrholz, orange lackiert / Contre-
plaqué laqué en orange / Ply-wood,
varnished orange
- 10 U-Eisen / Fer en U / U-Iron
- 11 Stahlrohr / Tube d'acier / Steel pipe
- 12 Dorn aus Rundstahl / Pivot en acier
rond / Spike of round steel

Kantine der Dr. C. Schleussner-Fotowerke,
Neu-Isenburg/Frankfurt a. M.

Cantine des ateliers Dr. C. Schleussner,
Neu-Isenburg/Francfort-s.-M.

Canteen of the Dr. C. Schleussner Photo-
graphic Works, Neu-Isenburg/Frankfurt
a. M.

Architekt: Dipl.-Ing. Carl Fried Mutschler,
Mannheim

Details der Glaswände des Pförtnerhauses.
Détails des parois vitrées de la loge du
portier.

Section of glass walls of porter's lodge.

A Grundriß / Plan / Ground plan

B Ansicht von Westen / Vue de l'ouest /
View from the west

C Ansicht von Süden / Vue du sud / View
from the south

D Schnitt durch Fenster / Coupe de la
fenêtre / Section of window

E Schnitt durch Türe / Coupe de la porte /
Section of door

1 Stahlrohrstützen / Supports en tubes
d'acier / Steel tube supports

2 Schrank / Armoire / Cupboard

3 Sprechmembrane / Membrane / Speech
membrane

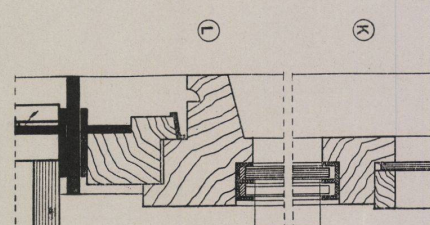
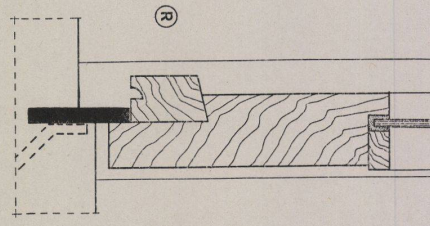
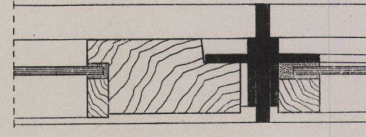
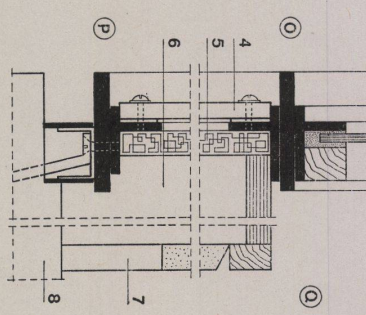
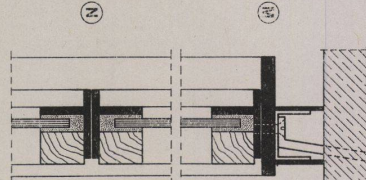
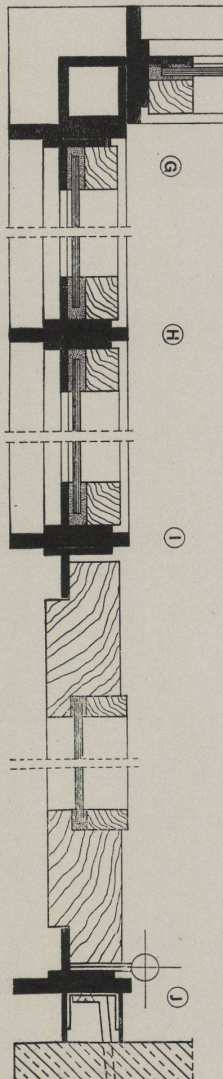
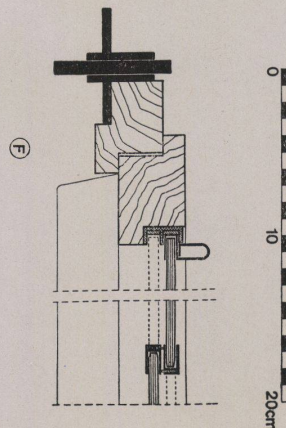
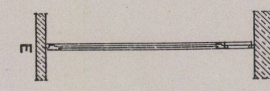
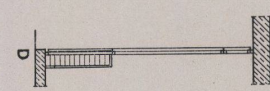
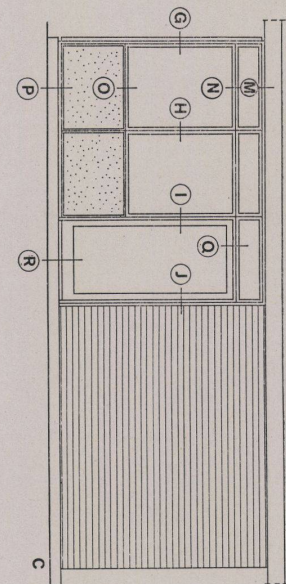
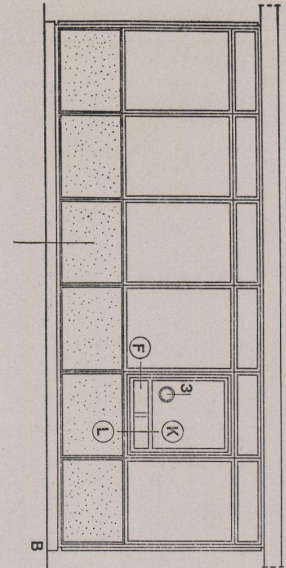
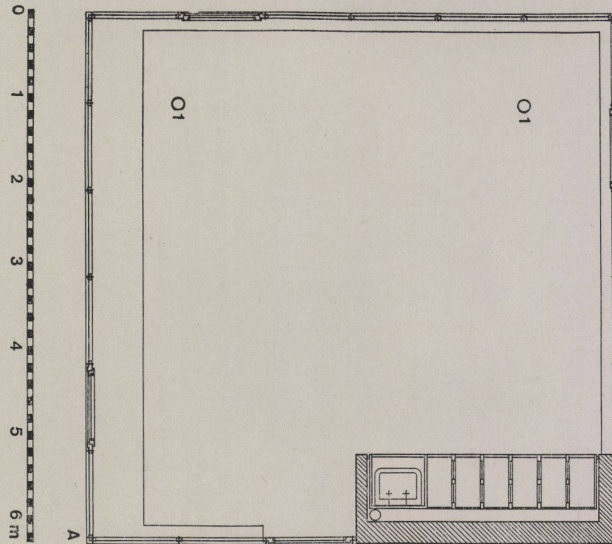
4 Eternitfüllung / Remplissage en éternit /
Asbestos filling

5 Glaswolle / Laine de verre / Glass
fibre

6 Bimssteinhintermauerung / Maçonnerie
de remplissage en pierre ponce /
Pumice-stone wall

7 Sockel aus Solnhofener Platten / Socle
en dalles de Solnhof / Pedestal of Soln-
hofener slabs

8 Solnhofener Platten, bruchrauh / Dalles
de Solnhof brutes / Solnhofener slabs,
untreated



Neubau für die Serienfabrikation der
Stuhl- und Tischfabrik Girsberger & Co.,
Bützberg/Berne

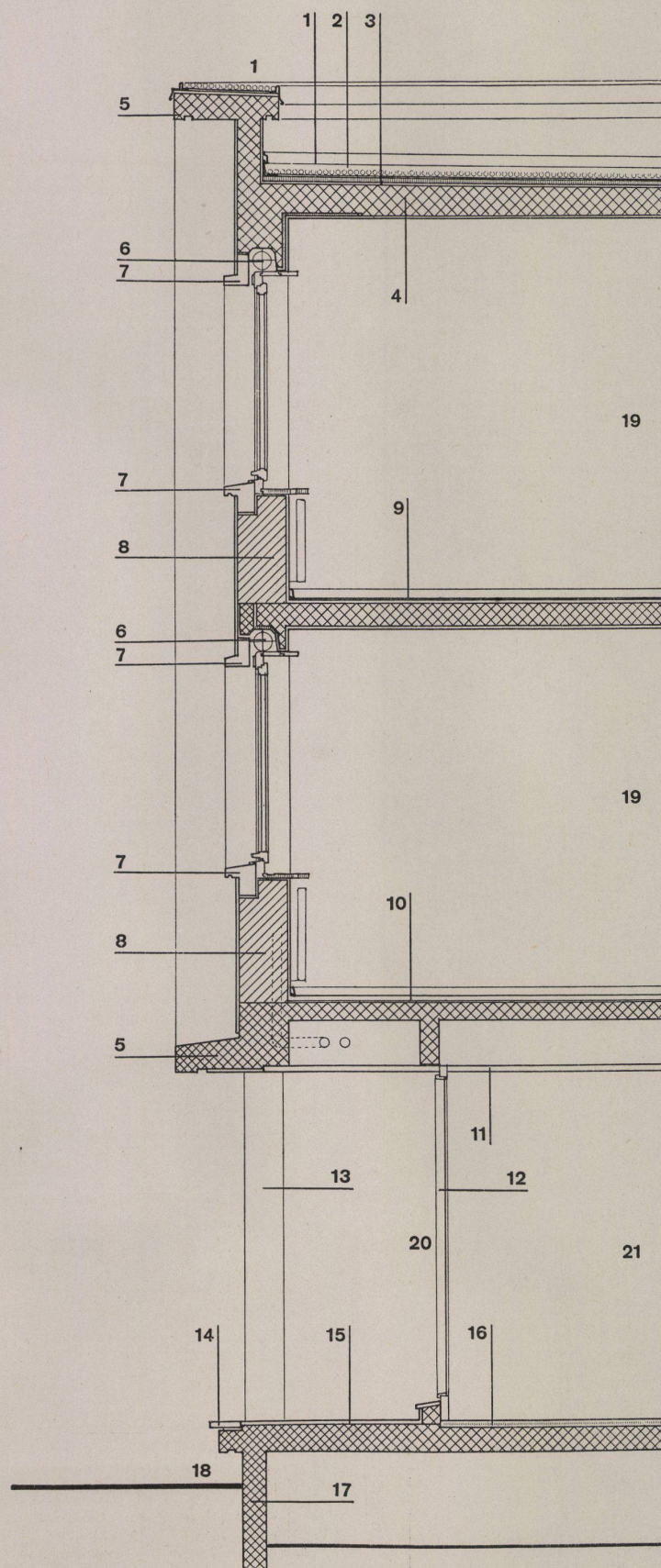
Büromöbellizenz Knoll International
New York

Nouveau bâtiment pour la fabrication en
séries de la fabrique de sièges et de
tables Girsberger & Cie, Bützberg/Berne

New serial manufacture building of the
chair and table factory Girsberger & Co.,
Bützberg/Berne

Architekt: Ernst Messerer SIA,
Zürich

Fassadenschnitt durch Bürobau / Coupe
de la façade du bâtiment à bureaux /
Elevation section of office building 1:50



- 1 Kiesklebedach / Toiture de gravier collé / Tar-gravel roof
- 2 3 cm Korkisolation / 3 cm d'isolement de liège / 3 cm. cork insulation
- 3 2 cm Zementglattstrich / 2 cm de chape de ciment lissé / 2 cm. smooth cement
- 4 Betondach / Toit en béton / Concrete roof
- 5 Betonrahmen / Cadre en béton / Concrete frame
- 6 Sonnenstore / Store / Sun blinds
- 7 Kunststeineinfassung / Revêtement de pierre artificielle / Artificial stone frame
- 8 Isoliersteinmauerwerk, 32 cm / Maçonnerie de briques isolantes de 32 cm / Insulating brick walling 32 cm.
- 9 3 cm Unterlagsboden, Inlaidbelag / 3 cm de sous-plancher revêtu d'inlaid / 3 cm. sub-flooring with inlaid cover
- 10 Korkschrötmotte, 5 cm Überbeton, Inlaidbelag / Nette de gravier de liège, 5 cm de surbétou revêtu d'inlaid / Scrap-cork mat, 5 cm. surface concrete, inlaid cover
- 11 Heruntergehängte Perfectaplatten / Panneaux Perfecta suspendus / Suspended Perfecta sheets
- 12 Glasfront Ausstellung / Façade vitrée d'exposition / Glass front exhibition
- 13 Sichtbetonsäule, $\varnothing$ 25 cm / Colonne en béton nu de 25 cm de diam. / Surface concrete column $\varnothing$ 25 cm.
- 14 Kunststeinfries / Frise en pierre artificielle / Artificial stone frieze
- 15 Gußasphaltbelag / Couche d'asphalte coulé / Poured asphalt layer
- 16 Korkschrötmotte, 5 cm Überbeton, Inlaidbelag / Nette de gravier de liège, 5 cm de surbétou revêtu d'inlaid / Scrap cork mat, 5 cm. surface concrete, inlaid cover
- 17 Betonschürze / Tablier de béton / Concrete apron
- 18 Terrain
- 19 Büro / Bureau / Office
- 20 Vorhalle / Hall / Ante room
- 21 Eingangshalle mit Ausstellung / Hall d'entrée avec exposition / Entrance hall with exhibition

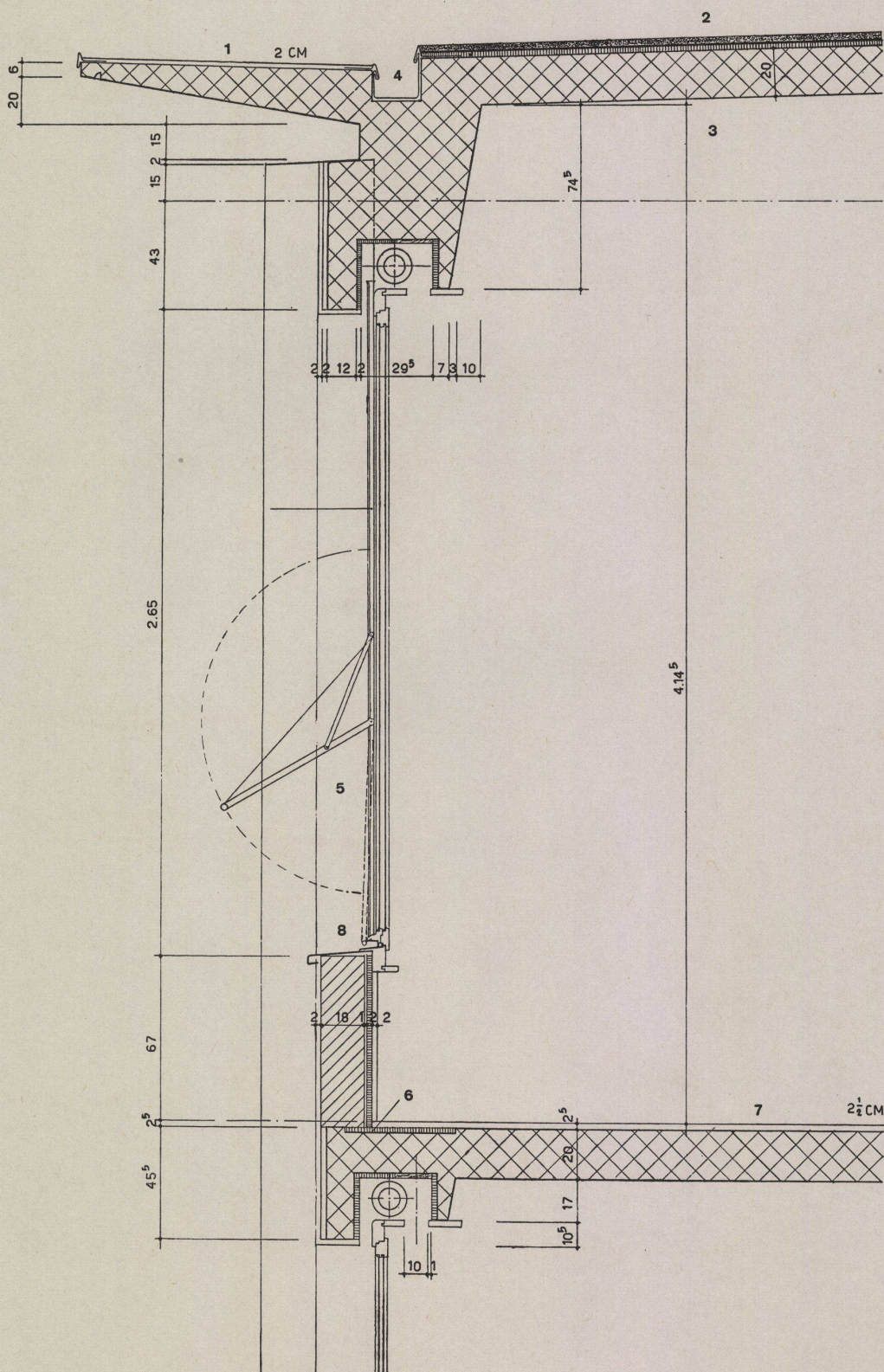
**Tonwarenfabrik Ernst Bodmer & Cie.,
Zürich**

Fabrique de céramique Ernst Bodmer & Cie,
Zurich
Ceramics factory Ernst Bodmer & Co.,
Zurich

Architekt: René A. Herter, Dipl. ETH,
Zürich

Detailschnitt von Fenster und Dach.
Coupe détaillée d'une fenêtre et du toit.
Section detail of window and roof.

- 1 Gußasphalt / Asphalte coulé / Poured asphalt
- 2 Kieselbedach / Toiture de gravier collé / Tar-gravel roof
- 3 Sichtbeton / Béton nu / Surface concrete
- 4 Rinne / Gouttière / Gutter
- 5 Schulhaustoren / Store d'école / School-house blinds
- 6 Korkisolation / Isolement de liège / Cork insulation
- 7 Durotexbelag / Couche de Durotex / Durotex layer
- 8 Eisenfensterbank / Appui de fenêtre en fer / Iron window sill



Schnitt-Details
Personalhaus

Détails et coupe de la maison du personnel
Section details. Personnel building

Personalhaus beim Kraftwerkbau der Grande-Dixence/Wallis

Maison du personnel près du barrage de la Grande-Dixence/Valais

Personnel building at the construction of the Grande-Dixence power station

Architekt: André Perraudin,
Sion

I Schnitt durch Personalhaus / Coupe de la maison du personnel / Section of personnel building 1:200

II Detailpunkt A, Anschluß zwischen Gebäude und rückwärtiger Felsböschung / Détail A, raccordement entre le bâtiment et l'ados de roche / Detail point A, connection between building and rock embankment at the back 1:10

III Detailpunkt B, Detail Fenstersturz und Deckenanschluß über dem 1. Stock / Détail B, détail du linteau de fenêtre et du raccordement du plafond au-dessus du 1er étage / Detail point B, window wall and ceiling connection above the 1st floor 1:10

1 Versammlungs- und Speisesaal / Salle de conférence/réfectoire / Assembly and dining hall

2 Falлтüren zur Unterteilung des Saales / Portes pliantes pour subdiviser la salle / Retractable doors for subdivision of the hall

3 Falтfenster zum Spielzimmer im 1. Stock / Fenêtre pliante au salon de jeu au 1er étage / Folding window to the playroom on the 1st floor

4 Falтfenster zum Sitzungszimmer im 1. Stock / Fenêtre pliante à la salle de conférence au 1er étage / Folding window to the meeting room on the 1st floor

5 Filmkabinsenschlitze / Fentes de la cabine cinématographique / Film cabin slits

6 Zugangspassierelle im 2. Stockwerk / Passerelle d'accès au 2e étage / Access corridor on the 2nd floor

7 Zugangspassierelle im 7. Stockwerk / Passerelle d'accès au 7e étage / Access corridor on the 7th floor

8 Eisenbetontreppe mit Granitritten / Escalier en béton armé à marches de granit / Reinforced concrete staircase with granite steps

9 Fassaden-Beton-Fertigelement, 12 cm stark / Élément préfabriqué de façade en béton de 12 cm d'épaisseur / Prefabricated façade concrete element, 12 cm. thick

10 Contraphonisolierung / Isolement contraphone / Contraphone insulation

11 Backsteinhintermauerung / Maçonnerie de remplissage / Brick walling

12 Eisenbetonelement / Élément en béton armé / Reinforced concrete unit

13 Aluminium-Fertigelement / Élément préfabriqué en aluminium / Prefabricated aluminium unit

14 Beton-Fertigelement als Abweiser für Bergwasser / Élément préfabriqué en béton / Prefabricated concrete element to divert mountain waters

15 Durisol-Deckenplatte, 3 cm stark / Dalle de plafond en Durisol de 3 cm d'épaisseur / Durisol cover plate, 3 cm. thick

16 Stahlprofil DIE 18 / Profilé en acier DIE 18 / Steel profile DIE 18

17 Stahlprofil U 22 / Profilé en acier U 22 / Steel profile U 22

18 Novafalt-Boden / Plancher Novafalt / Novafalt floor

19 Palttoxfuge / Joint Palttox / Palttox joint

20 Verputz / Enduit / Plaster

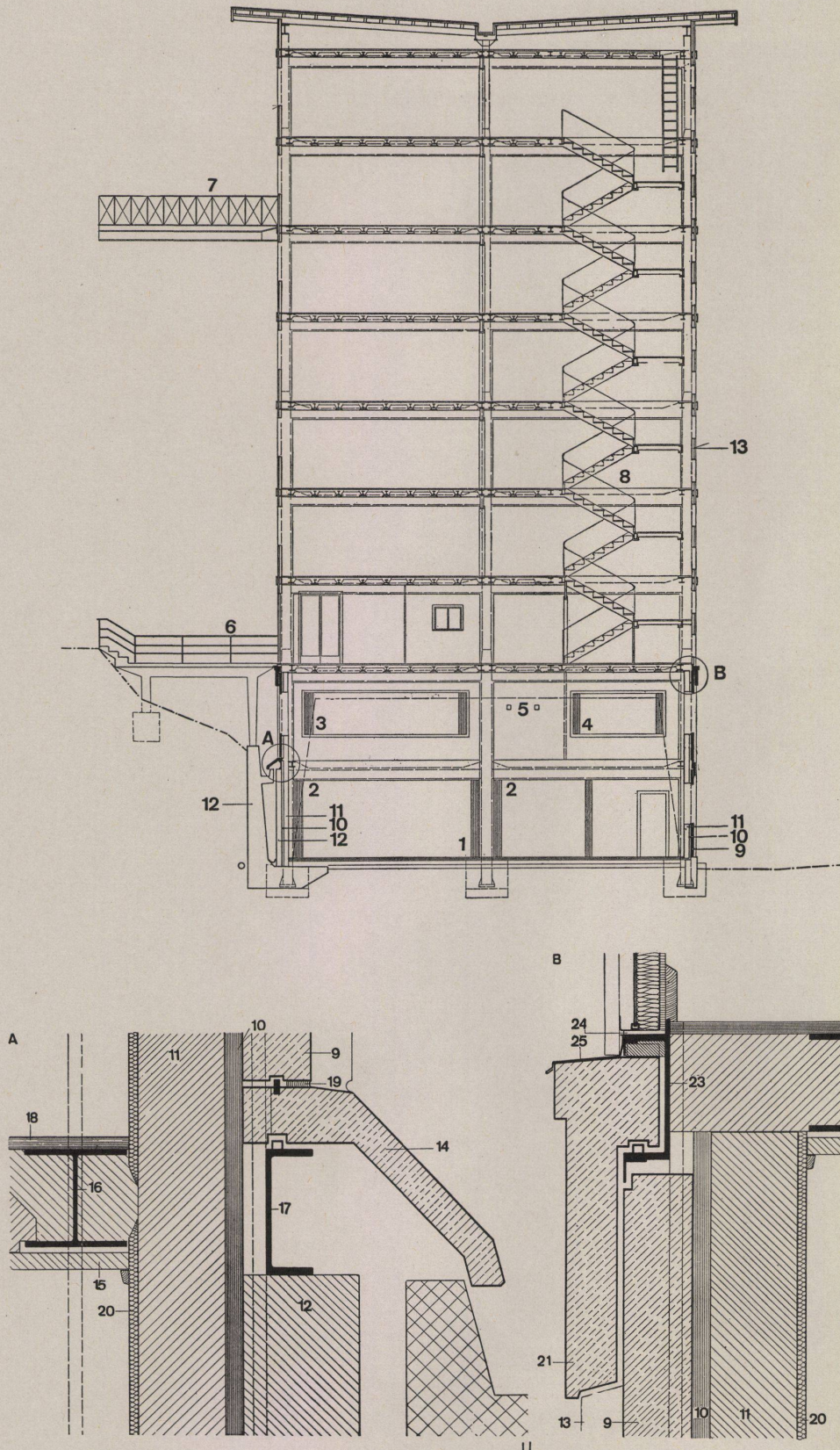
21 Fassaden-Fertigelement aus Eisenbeton, 9 cm stark / Élément de façade préfabriqué en béton armé, 9 cm d'épaisseur / Prefabricated reinforced concrete facade element, 8 cm. thick

22 Durisol-Deckenplatte, 16 cm stark / Dalle de plafond en Durisol de 16 cm d'épaisseur / Durisol cover plate, 16 cm. thick

23 Stahlprofil U 22 / Profilé en acier U 22 / Steel profile U 22

24 Durotex-Fuge / Joint Durotex / Durotex joint

25 Blechabdeckung / Revêtement de tôle / Metal sheeting



Personalhaus beim Kraftwerkbau der Grande-Dixence/Wallis

Maison du personnel près du barrage de la Grande-Dixence/Valais
Personnel building on the site of the Grande-Dixence power station

Architekt: André Perraudin,
Sion

I Aluminium-Fassadenelement, Zusammenstellung eines Wandelementes / Elément de façade en aluminium, assemblage d'un élément mural / Aluminium façade unit, erection of a wall unit 1:50

II Detailpunkt C—D—E, Vertikalschnitt durch ein Fenster / Détails C—D—E, coupe verticale d'une fenêtre / Detail points C—D—E, vertical window-section 1:5

III Detailpunkt F, Horizontalschnitt durch Fenster / Détail F, coupe horizontale d'une fenêtre / Detail point F, horizontal window-section 1:5

IV Detailpunkt G, Zusammenfügung von Normal- und Anpassungselement / Détail G, assemblage d'éléments normal et d'adaptation / Detail point G, joining of standard and adjustable elements 1:5

1 Normalelement / Elément normal / Standard element

2 Anpassungselement / Elément d'adaptation / Adjustable element

3 Stahlprofil des Tragskeletts / Profilé en acier du squelette portant / Steel profile of the supporting skeleton

4 Spezial-Aluminiumprofil als Abdeckung zwischen zwei Normalelementen auf der Höhe des Geschoßbodens / Profilé spécial en aluminium recouvrant l'espace entre deux éléments normaux à la hauteur du plancher d'un étage / Special-aluminium profile between two standard elements at floor level

5 Querriegel des Stahlskeletts, Profil U 22 / Barre traverse du squelette en acier, profilé U 22 / Horizontal bar of the steel skeleton, profile U 22

6 5 mm Bitumenpappe, auf welcher das Aluminium-Stahlelement ruht / 5 mm de carton bitumé sur lequel repose l'élément en aluminium-acier / 5 mm. Bitumen cardboard, on which the aluminium-steel element rests

7 Mit Glaswolle ausgestopfter Dilatations-Hohlraum über den Elementen / Vide de dilatation au-dessus des éléments, rempli de laine de verre / Dilatation cavity above the units, filled with glass fibre

8 Stahlblechrahmen des Normalelements / Cadre en tôle d'acier de l'élément normal / Sheet metal frame of the standard element

9 Alodine behandeltes Aluman-Wellband / Tôle ondulée d'aluman traitée à l'alodine / Corrugated Aluman strip treated with Alodine

10 Luftraum / Espace / Air space

11 Eternitplatte in Anticorodal-Kulissenprofilen / Dalle d'éternit dans profilés à coulisse en anticorodal / Eternit sheet with anti-corodal

12 Glaswolle / Laine de verre / Glass fibre

13 Novopanplatte / Panneau de novopan / Novopan sheet

14 Schiebeladen / Volet à coulisse / Sliding shutters

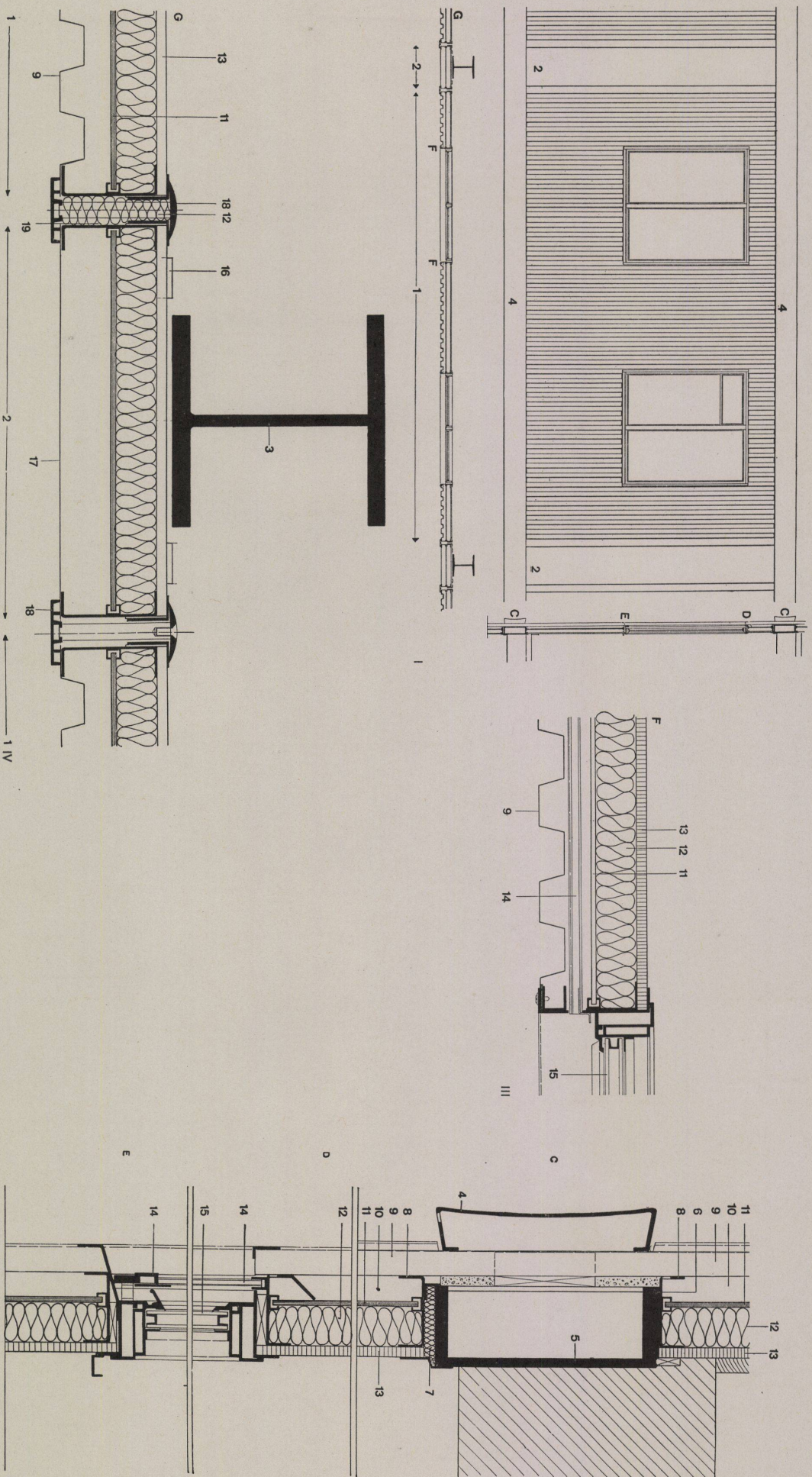
15 Thermopanglas / Verre thermopan / Thermopan glass

16 Befestigung am Tragskelett / Fixation au squelette portant / Connection to the supporting skeleton

17 Glattes Alumanblech des Anpassungselementes / Tôle d'aluman lisse de l'élément d'adaptation / Smooth Aluman sheeting of the adjustable element

18 Deckprofil aus Unidal / Profilé couvre-joint en Unidal / Cover profile of Unidal

19 Schraubenschaft aus Kunststoff / Tige de vis en matière synthétique / Plastic screw-shaft



**Hauptverwaltungsgebäude
der Kaufhof AG, Köln**

Bâtiment de l'administration principale
de la Kaufhof S.A., Cologne
Main administration building of the
Kaufhof AG, Cologne

Architekten:

Prof. Dr.-Ing. Hermann Wunderlich,
Reinhold Klüser, Dipl. BDA,
Köln

Mitarbeiter:

Dipl.-Ing. Hermann Koop,
Dipl.-Ing. Horst Schwertfeger,
Köln

Bauleitung:

Baumeister Georg Prüfer,
Dipl.-Ing. Max Krieger,
Köln

A Fassadenschnitt / Coupe de la façade /
Facade section

B Senkrechtes Fassadendetail / Détail
vertical de la façade / Vertical facade
detail

C Waagrechtes Fassadendetail mit Eck-
ausbildung / Détail horizontal de la
façade avec construction du coin /
Horizontal facade detail with corner
formation

1 Kunststeinplatte / Dalle de pierre arti-
ficielle / Artificial stone slab

2 Verstellbares Luftgitter / Grille d'aé-
ration réglable / Adjustable air grid

3 Kanal für die vom Fenster gesaugte
Luft / Canal / Duct

4 Sockelleiste / Plinthe / Foot ledge

5 Lamellen-Sonnenstoren / Stores à la-
mes / Venetian blinds

6 Plaston-Isolierung / Isolement Plaston /
Plaston insulation

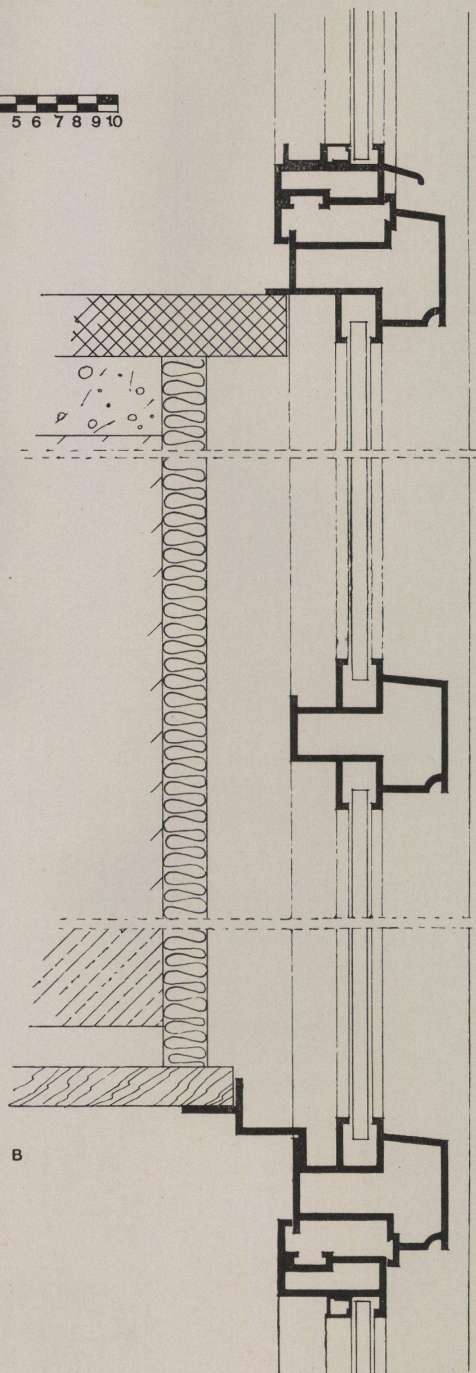
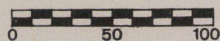
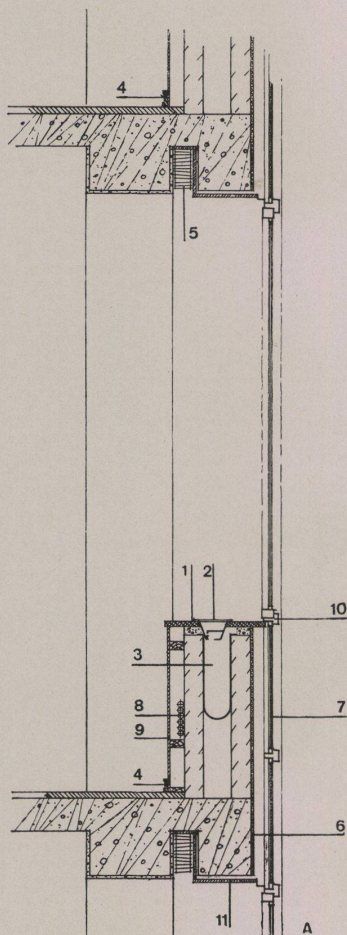
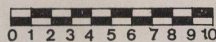
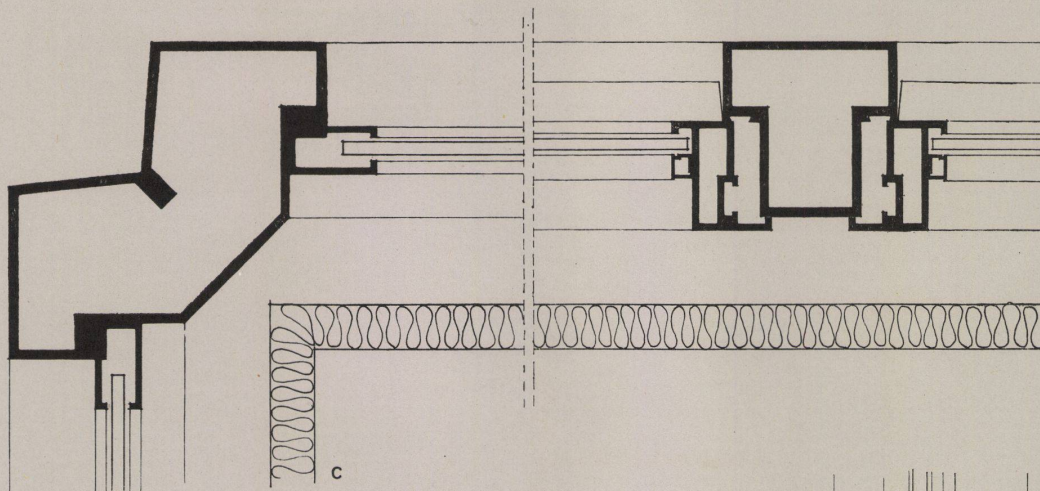
7 Drahtglas / Verre armé / Wire glass

8 Telefon- und elektrische Kabel / Câ-
bles téléphoniques et électriques / Tele-
phone and electricity cables

9 Novopanplatte / Dalle Novopan /
Novopan sheet

10 Alu-Profil / Profils d'aluminium / Alu
profiles

11 Holzabdeckung / Revêtement de bois /
Wooden cover



B

Hauptverwaltungsgebäude der Kaufhof AG, Köln

Bâtiment de l'administration principale
de la Kaufhof S.A., Cologne
Main administration building of the
Kaufhof AG, Cologne

Architekten:

Prof. Dr.-Ing. Hermann Wunderlich,
Reinhold Klüser, Dipl. BDA,
Köln

Mitarbeiter:

Dipl.-Ing. Hermann Koop,
Dipl.-Ing. Horst Schwertfeger,
Köln

Bauleitung:

Baumeister Georg Prüfer,
Dipl.-Ing. Max Kriegler,
Köln

Garderobenschränke in den Gängen.
Armoires de vestiaire dans les couloirs.
Clothing cupboards in the corridors.

A Ansicht vom Gang aus / Vue prise du
couloir / View from the corridor

B Schnitt durch einen Gang / Coupe d'un
couloir / Section of a corridor

1 Gipsdielenwand / Paroi en dalles de
plâtre / Plasterboard wall

2 Garderobenschränk / Armoire de vesti-
aire / Clothing cupboard

3 Luftkanäle / Canaux d'air / Air ducts

4 Zuluftöffnung / Ouverture d'aération /
Fresh air inlet

5 Abluftöffnung / Ouverture de venti-
lation / Used air outlet

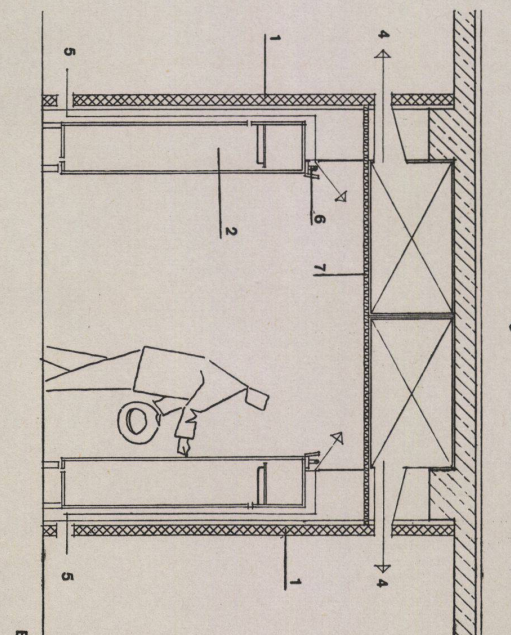
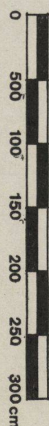
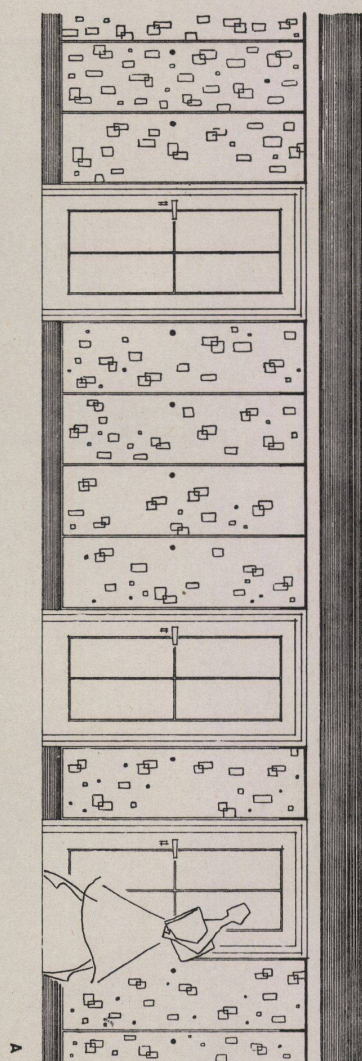
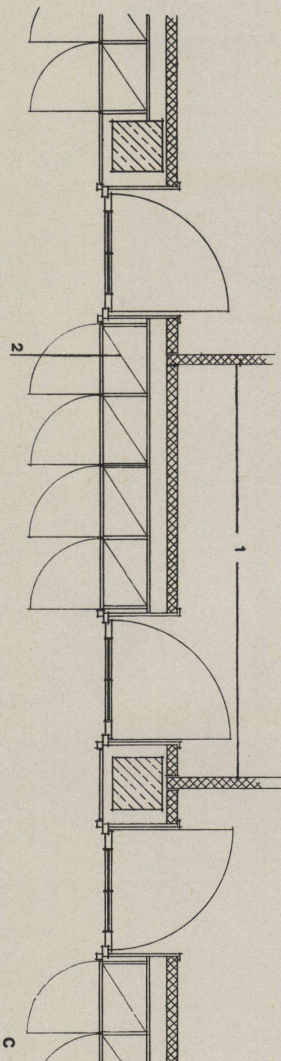
6 Durchgehende Lichtleiste / Filet con-
tinu d'éclairage / Endless lighting strip

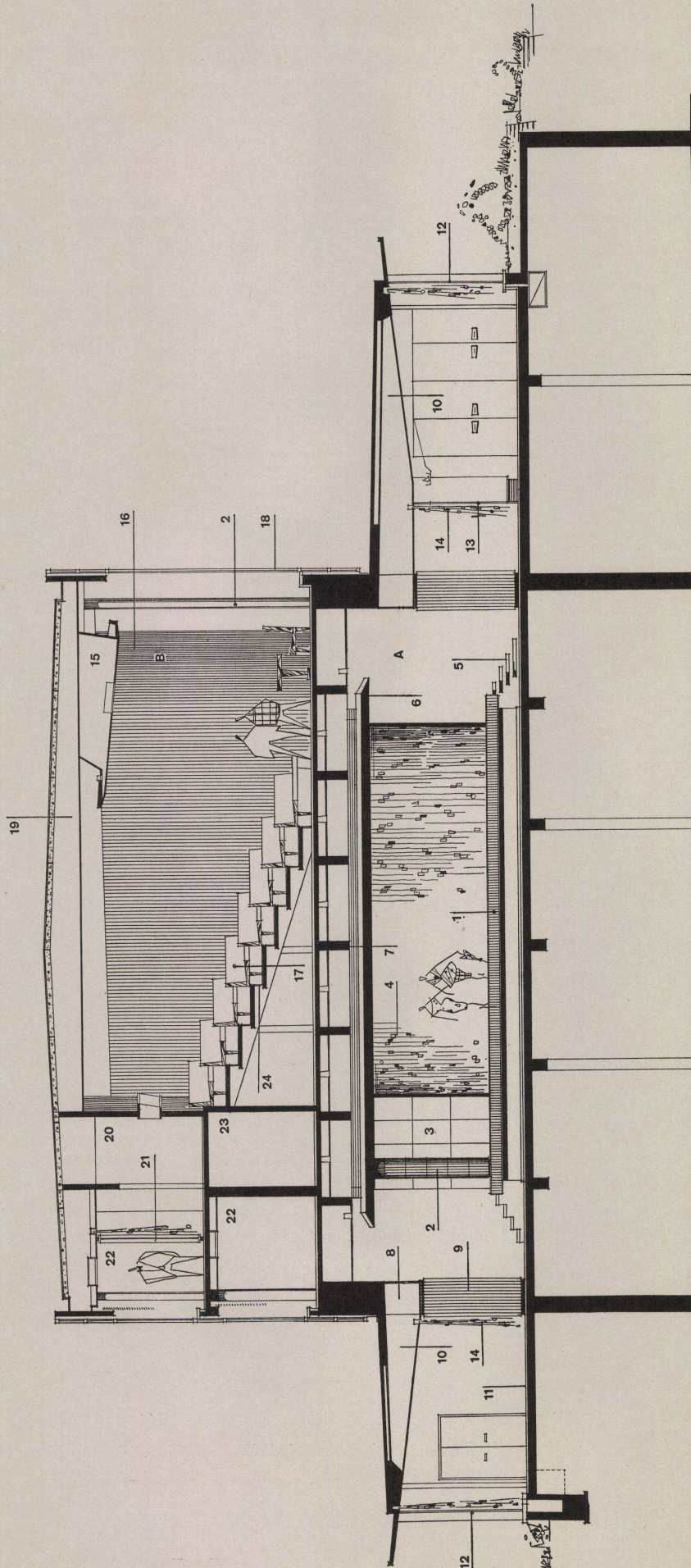
7 Rabitzdecke / Plafond Rabitz / Rabitz
layer

C Grundriß einer Schrankwand / Plan
d'une paroi d'armoires / Ground-plan
of a cupboard wall

1 Bürotrennwände (Gipsdielen) / Paroi
de séparation des bureaux (dalles de
plâtre) / Office partition walls (plaster
board)

2 Garderobenschränke / Armoires de
vestiaire / Clothing cupboards



**Hauptverwaltungsgebäude
der Kaufhof AG, Köln**

Bâtiment de l'administration principale
de la Kaufhof S.A., Cologne
Main administration building of
Kaufhof AG, Cologne

Architekten:

Prof. Dr.-Ing. Hermann Wunderlich,
Reinhold Klüser, Dipl. BDA,
Köln

Mitarbeiter:

Dipl.-Ing. Hermann Koop,
Dipl.-Ing. Horst Schwertfeger,
Köln

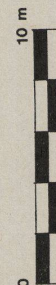
Bauleitung:

Baumeister Georg Prüfer,
Dipl.-Ing. Max Kriegler,
Köln

Schnitt durch den Bauteil F — Verbindungs-
bau zwischen Altbau und Neubau /
Coupe du corps de bâtiment F — corps
reliant l'ancien et le nouveau bâtiment /
Section of F building. Connecting way
between old and new building

A Bühne / Scène / Stage**B Vortragssaal / Salle de conférences /
Lecture-room**

- 1 Holzbestäubung / Lattage en bois /
Slatting
- 2 Rundsäule / Colonne ronde / Round
pillars
- 3 Marmorwand / Paroi marbrée / Marble
wall
- 4 Stoffvorhang / Rideau en étoffe / Fa-
bric curtain
- 5 Blockstufen, 6 cm in Buche / Marche
massive, hêtre de 6 cm / Block stairs,
6 cm. in beech
- 6 Kragplatte über Bühne, Untersicht gelb
gestrichen, mit Schallschluckplatten zwi-
schen den Feldern und eingelassenen
Leuchten und Abluftschlitzen / Plafond
en béton armé à caissons / Reinforced
steel concrete roof
- 7 Stahlbetonkassettendecke im Saal, weiß
gestrichen, mit Schallschluckplatten zwi-
schen den Feldern und eingelassenen
Leuchten und Abluftschlitzen / Plafond
en béton armé à caissons / Reinforced
steel concrete roof
- 8 Zuluftöffnung / Ouverture d'aération /
Incoming ventilation
- 9 Stützen mit Holzstabverkleidung /
Supports à revêtement de listes de
bois / Supports with wood slat covering
- 10 Rabsitzdecke / Plafond rabitz / Rabitz
ceiling
- 11 Fußboden, Mipolan, graubraun mit
schwarzen Streifen / Plancher en mi-
polan gris-brun à raies noires / Mi-
polan floor, grey-brown with black
strips
- 12 Abschluß in Glas / Cimaie de verre /
Glass termination
- 13 Glaswand auf Sockel mit Ganzglas-
türen / Paroi vitrée sur socle avec
portes entièrement vitrées / Glass wall
on socle with all-glass doors
- 14 Vorhänge / Rideaux / Curtains
- 15 Rabitz-Baldachin über Vorstandstisch /
Baldachin rabitz au-dessus de la table
du comité / Rabitz baldachin over
executive table
- 16 Holzstabwand, afrikanischer Birnbaum
natur / Paroi à lattage en poirier
africain nature / Wood-slat wall,
African pear untreated
- 17 Bestuhlung, Einzelsessel, grüne Stoff-
bespannung / Sièges isolés recouverts
d'étoffe verte / Seating. Single chair,
green fabric upholstery
- 18 Aluminiumfassade / Façade en alu-
minium / Aluminium façade
- 19 Stahlbinder mit aufgelegten Yton-
platten / Ferme d'acier avec dalles
ytong posées dessus / Steel binders
with overlaid Yton slabs
- 20 Vorführrkabine / Cabine du projecteur /
Demonstration cabin
- 21 Glaswandabschluß zum Vortragssaal /
Raccordement de la paroi vitrée à la
salle de conférences / Glass wall
termination to lecture-room
- 22 Verbindungsgang zwischen Alt- und
Neubau / Couloir reliant l'ancien et
le nouveau bâtiment / Connecting way
between old and new building
- 23 Klimakammer / Chambre de climatisa-
tion / Air-conditioning chamber
- 24 Zuluft / Arrivée d'air / Incoming ven-
tilation



Verwaltungsgebäude für das Bezirksamt
Hamburg-Nord

Bâtiment administratif de l'arrondissement
Hambourg-Nord

Administration building of Hamburg-
North District Council

Architekt: Paul Seitz DWB,
1. Baudirektor, Hamburg

Mitarbeiter: Dipl.-Ing. Ursula Suhr

Schnitt durch den Hauptbau / Coupe du
bâtiment principal / Cross-section of main
building

- 1 Sparren 10/12 / Chevron 10/12 / Rafters 10/12
- 2 Bohle 5/13 / Madrier 5/13 / Board 5/13
- 3 Doppelte Papplage / Double couche de carton / Double pasteboard layer
- 4 Schalung / Coffrage / Casing
- 5 Zinkblech / Tôle de zinc / Galvanized sheeting
- 6 Korkisolierung / Isolement de liège / Cork insulation
- 7 Glaswollmatten / Nattes de laine de verre / Glass fibre matting
- 8 Leuchtstoffröhren / Tubes fluorescents / Fluorescence tubes
- 9 Schwingflügel-Verbundfenster / Fenêtre oscillante à double vitrage / Swing casement compound window
- 10 Kunststeinfensterbank 4 cm / Allège en pierre artificielle de 4 cm / Artificial stone window sill
- 11 Dämmplatte / Dalle isolante / Tension slab
- 12 Plattenheizkörper / Radiateur à plaques / Laminated radiator
- 13 Maueranker / Ancre / Wall clamp
- 14 Teka-Riemchen / Annelet Teka / Teka beading
- 15 Fußleiste mit Aussparung für Fernspretleitung / Plinthe avec vide pour câbles de téléphone / Boarding with clearance for telephone cable
- 16 Farbiger Asphalt einschließlich Bitumenfilzmatte 2 cm / Asphalte coloré avec natte de feutre bitumé de 2 cm / Coloured asphalt with bitumen felt matting
- 17 Betondecke 14 cm / Plafond en béton de 14 cm / Concrete ceiling 14 cm.
- 18 Estrich 4—5 cm / Chape de 4—5 cm / Attic 4—5 cm.
- 19 Teka-Riemchen auf Schalung vermauert / Annelet Teka maçonné sur coffrage / Teka beading walled on casing
- 20 Kunststeinplatten 4 cm in Mörtelbett auf doppelter Papplage / Dalles de pierre artificielle de 4 cm dans lit de mortier sur double couche de carton / Artificial stone slabs 4 cm. in mortar bed on double pasteboard base
- 21 Kunststeinstufen / Marches en pierre artificielle / Artificial stone steps

